

ὅπως δανείσῃσι χρήματα τοῖς τοιοῦτοις, ἐμπίπτουσι συνήθως εἰς τὰς χεῖρας ἀσυνειδήτων τοκογλύφων, ὧν καὶ ἐν Ἑλλάδι ὑπάρχουσιν δυστυχῶς ἱκανοί.

Συχνάκις λαμβάνουσι παρ' αὐτοῦ μέχρι 25% καὶ πλέον διὰ μικρὰ δάνεια, πλὴν οὗτος προτιμᾷ νὰ πληρώσῃ τὸν τόκον τοῦτον ἢ ν' ἀποταθῇ εἰς τὰ μεγάλα τραπεζιτικὰ καταστήματα, τὰ ὁποῖα οὐδέποτε ἀπαιτοῦσι πλέον τῶν 8 ἢ 9% πλὴν τσαυτάς δυσκολίας παρεμβάλλουσιν, ὥστε ἐκφοβίζουσι τὸν συνήθως μὴ ἐθισμένον εἰς χρηματιστικὰς ὑποθέσεις ἰδιοκτήμονα. Πολλάκις ὅμως οὔτε παρὰ τῶν Τραπεζῶν οὔτε παρ' ἰδιωτῶν κεφαλαιούχων δύναται νὰ εὔρῃ τὰ ἀναγκαζοῦντα αὐτῷ χρήματα, καὶ τότε ἀρκεῖται μετ' ἀπιστεύτου λιτότητος καὶ φιλοπονίας βραδυτάτα μὲν ἀλλὰ βαθμηδὸν νὰ γεωργῇ τὰς περιβαλλούσας αὐτὸν ἐκτάσεις, ὅποτε δύναται μόνον νὰ ἐλπίζῃ ὅτι θὰ ἐπιτύχῃ ἐν τῇ μελλούσῃ γενεᾷ καὶ ὑπὲρ τῶν ἐκυτοῦ τέκνων ὅ,τι ἡδύνατο διὰ μικρᾶς βοήθειας νὰ γείνῃ ἡδὴ ἐπὶ τῶν ἡμερῶν του. Χιλιάδες ἐπιμελῶν μικρῶν γεωργῶν ἔλαβον καὶ λαμβάνουσι καὶ σήμερον ἐτι πείραν τοῦτου. Ἐὰν τὸ κακὸν τοῦτο ἀπεσοβέιτο ὑπὸ Τραπεζῶν ἢ κεφαλαιούχων, οὐ μόνον πλεῖστα θὰ ἐκέρδιζον οὗτοι, ἀλλὰ καὶ ὁ τόπος καὶ οἱ κάτοικοι ἀπείρως θὰ ὠφελοῦντο. Τοῦτο εἶνε ἀπέραντον πεδῖον, ἐφ' οὗ ἡδύνατο νὰ ἐπιτευχθῇ καλὸν καὶ ὠφέλιμον.

(Ἐκ τοῦ Γερμανικοῦ περιοδικοῦ *Unsere Zeit*)

(Ἐπεται τὸ τέλος).

Μετάφρασις ΧΡ. Π. ΚΟΡΥΛΛΟΥ, ἱατροῦ

ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ

ΣΥΜΠΕΠΥΚΝΩΜΕΝΟΥ ΓΑΛΑΚΤΟΣ

Ἡ ἐργασία, εἰς ἣν ὑποβάλλεται τὸ γάλα, ὅπως διατηρηθῇ ἐπὶ χρόνον, ἀπλοῦν ἔχει σκοπὸν νὰ ἀφαιρέσῃ μέγα μέρος τοῦ ἐν αὐτῷ ἐμπεριεχομένου ὕδατος, διὰ μεθόδων μὴ ἀλλοιουσῶν τὴν σύστασιν αὐτοῦ. Προσθέτοντες εἰς αὐτὸ σάκχαρον καὶ εἰσάγοντες τὸ παρασκευασθὲν μῆγμα ἐντὸς ἀγγείων στεγανῶν καὶ ἐρμητικῶς ἐσφραγισμένων, ἐν Ἀμερικῇ, πρὸ τριακονταετίας ἤδη, κατάρθωσαν νὰ διατηρήσῃσι πάσας τὰς ιδιότητας τοῦ γαλακτος καὶ νὰ μεταφέρωσιν αὐτὸ εἰς οἰανδήποτε ἀπόστασιν, ἄνευ τινὸς ἀλλοιωσεως, ἐνῶ συγχρόνως ἡλάττουν καὶ τὸν ὄγκον αὐτοῦ. Δι' ἀπλῆς προσθήκης ποσότητος τινος ὕδατος, κατὰ τὴν στιγμήν τῆς χρήσεως, τὸ γάλα ἀραιοῦται εἰς τὸν ἀρχικὸν αὐτοῦ ὄγκον. Τὸ συμπεπυκνωμένον τοῦτο γάλα κατεδείχθη χρησιμώτατον κατὰ τὸν ἐν ταῖς

Ἡνωμέναις Πολιτείαις ὁμοσπονδιακὸν πόλεμον, εἰς τοὺς ἐν ἐκστρατεία ὁπλίτας. Ἐκτοτε ἡ χρῆσις αὐτοῦ ἐγενικεύθη ἐν τῷ στρατῷ τῆς ζηρᾶς καὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐν Τογκίνῳ ἰδιαζόντως χάρις εἰς αὐτὸ οἱ ἐκ δυσεντερίας καὶ ἄλλων χρόνιων κοιλιακῶν νοσημάτων προσβαλλόμενοι στρατιῶται ἡδύναντο νὰ λαμβάνωσι τὴν μόνην τροφήν ἣν ἐδέχετο ὁ στόμαχος αὐτῶν. Ὁ ἰατρός Ζουβέρ τοσοῦτον ἐνεθουσιάσθη ἐκ τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς χρήσεως αὐτοῦ, ὥστε ἔλεγε ὅτι ἔπρεπε νὰ στηθῇ ἀνδριάς εἰς ἐκείνον, ὅστις ἔσχε πρῶτος τὴν ιδέαν τῆς παρασκευῆς συμπεπυκνωμένου γαλακτος.

Ἡ παρασκευάζουσα τὸ προῖον τοῦτο βιομηχανία ἐτησίως λαμβάνει διαστάσεις μεγαλειτέρας· διεπεραιώθη ἤδη διὰ τοῦ Ὁκεανοῦ καὶ τὸ μικρὸν χωρίδιον Χάμ. τῆς Ἑλβετίας, παρὰ τὴν Ζούγην, ἐγένετο ἡ ἑδρα ἐργοστασίου, συμπεκνούντος καθ' ἐκάστην τὸ γάλα ὑπεροκτακισχίλιων ἀγελάδων, ἥτοι 60,000 λίτρας περίπου, ἐκπέμποντος δ' ἐτησίως 16—17 ἐκ. λ. συμπεπυκνωμένου γαλακτος.

Ἡ λειτουργία τοῦ ἐργοστασίου τοῦτου, ὅπερ εἶνε τὸ κυριώτερον τῶν ἐπτά ὁμοίων ἰδρυμάτων μιᾶς καὶ τῆς αὐτῆς πλουσιωτάτης ἐταιρίας, ἤρξατο πρὸ εικοσαετίας. Κατὰ τὴν ἐποχὴν ταύτην συνεπύκνου τὸ γάλα 263 ἀγελάδων καὶ παρέδιδεν εἰς τὴν κατανάλωσιν 137,000 κυτία ἐκ 435 γραμμαρίων ἕκαστον. Τὸ γάλα ἀγοράζεται παρὰ τῶν κτηνοτρόφων πρὸς 12 λεπτά κατὰ λίτρον, παραλαμβάνει δὲ αὐτὸ ἡ ἐταιρία ἐκ τῆς οἰκίας τοῦ πωλητοῦ.

Κομιζόμενον εἰς τὸ ἐργοστάσιον τὸ γάλα ρίπτεται ἀμέσως ἐντὸς δεξαμενῆς κεκαλυμμένης διὰ λεπτῆς μεταξίνης κρησέρας, χρησιμευούσης εἰς τὴν διήθησιν τοῦ γαλακτος καὶ τὴν ἀφαίρεσιν τῶν τυχόν ἐνυπαρχουσῶν ἐν αὐτῷ ἀκαθαρσιῶν. Ὁ πυθμὴν εἶνε συγχρόνως καὶ ὁ δίκος πλάστιγγος ζυγίζουσης τὸ γάλα. Διὰ τινος δικλειδὸς ἀναγομένης καθ' ἕκαστον ζύγισμα, τὸ γάλα ἐκ τῆς δεξαμενῆς εἰσρέει ἀπ' εὐθείας εἰς μεγάλους χαλκίινους λέβητας, οἵτινες θερμαίνονται δι' ἀτμοῦ μέχρι 35°. Τότε προστίθεται εἰς τὸ γάλα καὶ ἐν ὄγδον περίπου τοῦ βάρους τοῦ σακχάρου ἐκ σακχαροκαλάμου. Ἀμα διαλυθέντος τοῦ σακχάρου, τὸ γάλα εἰσέρχεται αὐτομάτως ἐντὸς λεβήτων ἀφ' ὧν ἀφῆρθη ὁ ἀτμοσφαιρικός ἀήρ καὶ εἴτα γίνεται ἡ συμπύκνωσις ὑπὸ θερμοκρασίαν 52°. Ὑπὸ τοὺς ὅρους τούτους τὸ γάλα βράζει χωρὶς οὐδὲν τῶν συστατικῶν αὐτοῦ (λίπος, τυρίνη κτλ.) νὰ ὑποστῇ τὴν ἐλαχίστην ἀλλοίωσιν. Εἰς διάστημα τριῶν ὥρων, τὸ ἐν ἐκάστῳ τῶν λεβήτων ποσὸν γαλακτος ἐλαττοῦται εἰς τὸ τρίτον τοῦ ἀρχικοῦ ὄγκου, ἥτοι εἰς 70—80 ἑκατοντάλιτρα. Ἐκ τῶν συμπεπυκνωτικῶν λεβήτων τὸ ὑγρὸν, ἐν

ἡμιπεπυκνωμένη καταστάσει, εἰσάγεται ἐντὸς κυλινδροειδῶν σωλῆνων ἐμβεβαπτισμένων ἐντὸς ὕδατος ἀδιακώπως ἀνανεουμένου, ἐν ᾧ ταχέως ἀποψύχεται. Ἀποψυχθέν, τὸ συμπεπυκνωμένον γάλα ἀνέρχεται διὰ μηχανικῆς ὁδοῦ εἰς τὴν αἰθουσαν τοῦ ἐργαστηρίου, ὅπου διανέμεται καὶ σφραγίζεται ἐντὸς μεταλλίνων κυτίων.

K.

ΣΥΜΒΟΥΛΑΙ ΠΡΟΣ ΑΔΕΛΦΟΝ

Ἐπίλογος

Τοιαῦται εἶνε, ἀγαπητὲ Ἐλισαῖε, αἱ ἰδέαι, αἱ ἐπεθύμουν νὰ ἐγκολπωθῆς, σὺ καὶ πάντες οἱ νέοι μας, διότι νομίζω ὅτι εἶνε αἱ καταλληλότεραι ὅπως ἐξασφαλίσωσι συγχρόνως τὸ μεγαλεῖον τῆς ἡμετέρας πατρίδος καὶ τὴν εὐημερίαν τοῦ πολίτου καθ' ἑκαστον. Ὡς εἶδες, ἀπορρέουσι πᾶσαι ἐκ μιᾶς καὶ τῆς αὐτῆς ἀρχῆς· ἐπεὶ δὴ κατὰ φύσιν ὁ ἄνθρωπος ἀποστέργει τὴν ἀπομόνωσιν, δὲν ζῇ κατ' αὐτήν, δὲν ἐκπληροῖ τὸν προορισμὸν του καὶ δὲν ἱκανοποιεῖ τὴν συνειδήσιν του εἰμὴ ἐφόσον ἐργάζεται πρὸς συντήρησιν τῆς κοινωνίας, ἥς ἀποτελεῖ μέρος. Ἡ ἀνάγκη καὶ ἡ εὐγνωμοσύνη διαγράφουσιν ἡμῖν τὰ καθήκοντά μας. Ἡ μεταξὺ τοῦ ἀνθρώπου καὶ τῆς κοινωνίας, τοῦ πολίτου καὶ τῆς πατρίδος, ἀλληλεγγύη εἶνε τοιαύτη, ὥστε ἐὰν ἀφ' ἑνὸς ζῶμεν μόνον τῇ συνδρομῇ τῶν ὁμοίων, ἐξ ἄλλου ὁ βίος ἡμῶν δὲν ἔχει λόγον ὑπάρξεως καὶ ἀξίαν, εἰμὴ ἐφόσον καὶ ἡμεῖς καθιστάμεθα χρήσιμοι εἰς τὸν πλησίον μας. Ἀγάπα τοὺς ὁμοίους σου ὡς συντρόφους, εἰς οὓς ὀφείλεις τὰ πάντα. Ἡ ἀγάπη αὕτη ἔστω ὁ γενικὸς κανὼν τῆς διαγωγῆς σου· ἐν αὐτῇ θὰ ἀνέυρης τὴν ψυχικὴν γαλήνην καὶ τὴν ἀνάπτυξιν σεαυτοῦ. Θὰ γονιμοποιήσῃ καὶ θὰ ἀναπτύξῃ ἐν σοὶ πάντα ἀγαθὸν σπέρμα. Ἐὰν γηράσῃς, θὰ δύνασαι νὰ ἐπισκοπήσῃς τὴν ὁδὸν ἣν διέτρεξας μετὰ τῆς ὑπερτάτης εὐαρεσκείας ὅτι οὐδεμίαν τῶν ἰδιοτήτων σου ἀφῆκες ἀκαλλιέργητον, οὐδεμίαν τῶν δυνάμεών σου νεκράν, οὐδὲν τῶν φυσικῶν δώρων στείρον, οὐδὲν τῶν καθηκόντων σου ἀνεκτέλεστον καὶ ὅτι ὑπῆρξες ὁ ἄνθρωπος, ὅστις ἔδει νὰ εἴσαι. Ἐὰν ἔχῃς τέκνα, ἅτινα θὰ σὲ διαδεχθῶσι, θὰ εἰσαγάγῃς αὐτὰ καλῶς μεμορφωμένα εἰς τὸν δρόμον τῆς ζωῆς καὶ θὰ ἀφήσῃς αὐτοῖς τὸ παράδειγμά σου. Ἐπερχομένου δὲ τοῦ θανάτου, θὰ εἴσαι ἕτοιμος νὰ εἰσέλθῃς εἰς τὸ ἄγνωστον, μὴ λυπούμενος τὸ παρελθόν, ἐὰν δὲν ἐλπίζῃς νὰ ἀναζήσῃς ἐν ζωῇ ἄλλῃ, μὴ φοβούμενος τὸ μέλλον, ἐὰν πιστεύῃς ὅτι θὰ ἐμφανισθῇς ἐνώπιον δικαστοῦ ὑπερτάτου.

PAUL BOURDE.

ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΦΙΛΟΣΟΦΙΑ

Ἡ τιμωρία τὴν ὁποίαν ἐπιβάλλει τις ἐν ὀργῇ διατελῶν δὲν εἶνε πλέον ἐπανόρθωσις, εἶνε ἐκδίκησις.

Ἡ ἀθανασία ἀρχίζει ἀπὸ τοῦ κόσμου τούτου. Ἐδῶ πρέπει νὰ σπείρῃ τις τὸν σπόρον, ὅστις θὰ ἀναπτυχθῇ εἰς αἰώνιαν διάρκειαν.

Ἡ πενία ὀφείλει νὰ ἐργάζεται ὑπὲρ τοῦ πλούτου διὰ νὰ φθάσῃ ποτὲ μέχρις αὐτοῦ.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Ἐν Ἀγίῳ Φραγκίσκῳ τῆς Καλλιφορνίας, ἔνθα ὑπάρχει ἐγκατεστημένη πολυάριθμος κινεζικὴ παροικία, ἐκδίδονται τέσσαρες ἐφημερίδες ἐκτετυπωμέναι διὰ κινεζικῶν χαρακτήρων. Εἶνε δὲ ἀπασαὶ ἐβδομαδιαῖαι καὶ κυκλοφοροῦσιν ἐν συνόλῳ εἰς 2,500 ἀντίτυπα. Ἡ διεύθυνσις ἐκάστης τῶν κινεζικῶν τούτων ἐφημερίδων ἀποτελεῖται συνήθως ἐκ τεσσάρων προσώπων· τοῦ ἐκδότου, τοῦ βοηθοῦ ἐκδότου, τοῦ μεταφραστοῦ καὶ τοῦ τυπογράφου. Κυριώτατον πρόσωπον εἶνε ὁ μεταφραστὴς. Οὗτος καθήκον ἔχει νὰ συλλέγῃ ἐκ μεταφράσεως ἀπὸ τῶν ἀμερικανικῶν ἐφημερίδων τὰ μᾶλλον ἐνδιαφέροντα, προστίθῃ δὲ καὶ ἐξ ἰδίων πηγῶν ἐγγχωρίους εἰδήσεις. Τὴν ὕλην ταύτην παρέχει εἰς τοὺς ἐκδότας, οἵτινες κατατάττουσι καὶ ἀναγράφουσιν ἰδιωχείρως τὰ διάφορα ἐκάστου φύλλου περιεχόμενα ἐπὶ χάρτου εἰδικῆς κατασκευῆς. Ἐτοιμον τὸ πρωτότυπον τοῦ φύλλου παραδίδεται εἰς τὸν τυπογράφον, ὅστις διὰ μικροῦ πιεστηρίου ἐκδίδει πανομοιότυπα ἀντίτυπα, περίπου ὅπως διὰ τοῦ τυπογράφου. Ἀλλ' ὥς πρὸς τὴν ταχύτητα τὸ κινεζικὸν τοῦτο μηχανήμα τῆς τυπογραφικῆς πολὺ ὑστερεῖ τῶν εὐρωπαϊκῶν πιεστηρίων. Ἐνῶ νῦν τὸ ἄριστον πιεστήριον παρέχει 12,000 καθ' ὥραν, ὁ Κινέζος πιεστής μόλις ἐξάγει 400... καθ' ἡμέραν. Αἱ κινεζικαὶ ἐφημερίδες ἐκτυποῦνται διὰ μαύρης κινεζικῆς μελάνης ἐπὶ χάρτου λευκοῦ, καὶ μόνον κατὰ τὴν ἐορτὴν τοῦ κινεζικοῦ Νέου Ἔτους γίνεται χρῆσις μελάνης ἐρυθρᾶς.

Ὡς γνωστὸν, ἐν Ἀπουλία τὸ ὕδωρ εἶνε ἐλάχιστον, διότι ἡ χώρα αὕτη στερεῖται ποταμῶν, οἱ δὲ κάτοικοι κατασκευάζουσι δεξαμενάς ἀς πληροῦσι τὸν χειμῶνα ἐκ τοῦ ὁμβρίου ὕδατος. Ἀλλὰ καὶ αἱ δεξαμεναὶ αὗται πολλάκις ἀποξηραίνονται, οὕτω δὲ ὑποφέρουσι τὰ πάνδεινα πολλὰ πόλεις οἷον ἡ Βάρη, ἡ Φογγία, ἡ Λέκκη. Ὅτι δὲ καὶ αἱ ἐπιδημῖαι πηγάζουσιν ἐκ τοῦ κακοῦ ὕδατος ἔδειξαν αἱ τελευταῖαι ἐπιδημῖαι τῆς χολέρας. Πρὸς ἄρσιν τοῦ κακοῦ τούτου ἀπεφάσισε τελευταῖον ἡ Ἰταλικὴ κυβέρνησις νὰ ἔλθῃ ἀρωγὸς εἰς θεραπείαν τῆς τοιαύτης καταστάσεως καὶ νὰ προτρέψῃ καὶ τὰς ἐπαρχίας καὶ τοὺς δήμους